

CRITICAL gambling studies



ISSN: 2563-190X. Available Open Access at <https://criticalgamblingstudies.com>

On Card Games: A Translation of Hegel's Über das Kartenspiel

Mario Wenning (Trans.)

APA Citation: Wenning, M. (Trans.). On card games: A translation of Hegel's Über das Kartenspiel. *Critical Gambling Studies*, 3(2), 125. <https://doi.org/10.29173/cgs146>

© 2022 The author(s)

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/). Authors retain copyright of their work, with first publication rights granted to *Critical Gambling Studies*.





Georg Friedrich Wilhelm Hegelⁱ
On Card Games (1798)

Georg Friedrich Wilhelm Hegel
Über das Kartenspiel (1798)

The inclination to play *card games* is a chief characteristic of our times. *Understanding* and *passion* are the properties of the soul active in it. The former [understanding, MW] searches for the rules and applies them at any moment through the power of judgment. This is why people of profound reason who have brilliant imaginations are often bad players; it is not only because they are incapable of becoming interested in the game, but also because their power of judgment is not that well-trained to consistently apply the rules to daily life. Passion is what primarily arouses interest. A cold [i.e., dispassionate, MW] player, who is also not motivated by an addiction to win, plays card games as a way to practice the faculties of the understanding and the power of judgment. But otherwise, beyond the pleasure of winning, these games are interesting because they produce the alternating passions of fear and hope, which makes playing cards so universal. These games create a spirit that cannot coincide with the calmness of disposition (*Ruhe des Gemüts*) that has something sublime about it; this calmness radiates from all of the Greek works in spite of the play of the passions. It reveals itself in the highest swing of passion as long as humans are still human and not whipped by a demon. This passionate, restless mood of spirit is what characterizes our age (*Zeitalter*), and thanks to it, card games are spread widely. Just as with the interest of passion, in the activity of the understanding, even if it is exclusively present in the gambler [i.e., without the interest of passion, MW], there is not the slightest spark of an ingredient of reason present. This is why in an otherwise innocent game there is nothing more noteworthy (*auffalender*) than hearing the name "God" being used in conjunction with it. Generally speaking, however much we allow fate to partake in the smallest of things, especially in such things which seem to belong to the realm of chance, we are reminded of this fact while playing (in particular, in games of chance (*Hazardspielen*) where the happiness of a - not necessarily evil, but perhaps only tempted - man and his family often seems to hinge on a few cards).

Neigung zum *Kartenspiel* ist ein Hauptzug im Charakter unserer Zeit. *Verstand* und *Leidenschaft* sind die Eigenschaften der Seele, welche dabei tätig sind. Jener sucht die Regeln auf und wendet sie als Urteilskraft alle Augenblicke an. Daher Leute von tiefer Vernunft und glänzender Einbildungskraft oft schlechte Spieler sind, nicht bloß, weil sie sich nicht für das Spiel interessieren könnten, sondern weil oft ihre Urteilskraft in beständiger Anwendung von Regeln auf das tägliche Leben nicht so geübt ist. Leidenschaft ist, was hauptsächlich Interesse gibt. Für den kalten Spieler, der zugleich nicht aus Gewinnsucht spielt, hat das Kartenspiel besonders von seiten des Verstandes und der Urteilskraft Interesse als Übung derselben. Sonst aber ist, außer der Lust nach Gewinn, der Wechsel der Leidenschaft in Furcht und Hoffnung der Umstand, der das Kartenspiel so allgemein macht ein Geist, der unmöglich mit Ruhe des Gemüts, die etwas Erhabenes an sich hat, die alle griechischen Werke bei allem Spiel der Leidenschaft atmen, die im höchsten Schwung der Leidenschaft, solange der Mensch noch Mensch ist und nicht von einem Dämon gepeitscht wird, sich noch mächtig zeigt, - bestehen kann. Diese leidenschaftliche, unruhige Stimmung des Geistes ist es, die unser Zeitalter charakterisiert und dem auch das Kartenspiel seine Verbreitung dankt. Wie bei dem Interesse der Leidenschaft, so ist auch in jener dabei vorkommenden Tätigkeit des Verstandes, auch wenn sie allein im Spieler sich findet, kein Funken eines Ingrediens von Vernunft vorhanden. - Daher auch bei einem sonst unschuldigen Spiel uns nichts auffallender ist, als den Namen Gott in bezug darauf nennen zu hören. Denn so sehr wir im allgemeinen die Vorsehung auch an den kleinsten Dingen, besonders an solchen, die uns in das Gebiet des Zufalls zu gehören scheinen, teilnehmen lassen (zumal bei Hazard-spielen oft das Glück eines nicht bösen, vielleicht nur verführten Mannes und seiner Familie an einigen Karten hängt), so sehr fällt es uns auf, dabei daran erinnert zu werden.

Georg Friedrich Wilhelm Hegel, "Über das Kartenspiel [1798]", fragment 18 of "Fragmente historischer und politischer Studien aus der Berner und Frankfurter Zeit (ca. 1795-1798)", in: *Werke 1: Frühe Schriften*, Frankfurt: Suhrkamp 1986, p. 445.

ⁱTrans. Mario Wenning

